



## CONSILIUL NAȚIONAL PENTRU COMBATEREA DISCRIMINĂRII

Autoritate de stat autonomă

București, Piața Valter Mărăcineanu nr. 1-3, et. 2, tel/fax. +40-21-3126578, e-mail: [support@cncd.org.ro](mailto:support@cncd.org.ro)

---

---

Operator de date cu caracter personal nr. 11375

### HOTĂRÂREA NR. 585 din data de 11.10.2017

**Dosar nr. 403/2016**

**Petiția nr. 3536/06.06.2016**

**Petent: Asociația “Mișcarea Angajament Civic”**

**Reclamat: Liceul “...”**

**Obiect:** nerespectarea drepturilor lingvistice referitoare la inscripționarea bilingvă, precum și informarea elevilor și a părinților pe paginile oficiale ale unității școlare și în limba minorităților naționale.

#### **I. Numele, domiciliul sau reședința părților**

**1. Numele și domiciliul procedural al petentului**

**Asociația “Mișcarea Angajament Civic”, .**

**2. Numele, domiciliul sau reședința reclamatului**

**Liceul “...” , ..**

#### **II. Obiectul sesizării și descrierea presupusei fapte de discriminare**

**3.** Petenta acuză partea reclamată de discriminare, cu privire la nerespectarea drepturilor lingvistice referitoare la inscripționarea bilingvă, precum și informarea elevilor și a părinților pe paginile oficiale ale unității școlare și în limba minorităților naționale.

#### **III. Procedura de citare**

**4.** Prin adresa înregistrată cu nr.3536.01.07.2016, a fost *citată* *Asociația “Mișcarea Angajament Civic”* pentru data de 26.07.2016. Procedură legal îndeplinită.

**5.** Prin adresa înregistrată cu nr.4078.01.07.2016, a fost citat *liceul “...”* pentru data de 26.07.2016. Procedură legal îndeplinită.

#### **IV. Susținerile părților**

##### **Susținerile petentului**

6. Petentul susține că în cadrul sediului părții reclamate, sunt inscripționate: “tablite exterioare de indicare a biroului directorului, a directorului adjunct, a secretariatului, a secretarului, de indicare a claselor, ale laboratoarelor de specialitate, a sălii de sport, vestiarelor, a toaletelor, afișajul programelor școlare, tipărite exclusiv în limba română. În cadrul unității de învățământ reclamată, învață într-o pondere semnificativă pe lângă elevi de naționalitate română și elevi de naționalitate maghiară“. Partea reclamată este acuzată și de faptul că, acordă informații on–line pe pagina sa de internet, prezentate exclusiv tot în limba română. Petentul solicită Colegiului director, constatarea existenței discriminării, constatarea și sancționarea părții reclamate cu amendă contravențională.

### **Sușinerile părții reclamate**

7. Partea reclamată, Liceul “...”, prin reprezentant legal declară faptul că, toate indicatoarele menționate de petent sunt afișate în cadrul școlii în limba română și maghiară. Mai mult, promoțiile și tablourile cu pozele absolvenților sunt inscripționate atât în limba română cât și în limba maghiară, elevii claselor de limbă maghiară, organizează serbări cu ocazia zilei de 15 martie (Ziua Națională a Ungariei), serbări cu colinde de Crăciun, concursuri interșcolare desfășurate și în limba maghiară. Oferta școlară a instituției este redactată în ambele limbi și sunt postate pe pagina de facebook a școlii. Pagina de web ([...edituraedu.ro/](http://...edituraedu.ro/)), este în curs de traducere și în limba maghiară. În sensul celor afirmate, partea reclamată pune la dispoziția Colegiului director, copiile aferente înscricțiunilor în materie bilingvă (română și maghiară/fotografii). Ca atare, partea reclamată consideră că acuzațiile aduse nu au fundament, atâta timp cât, probează contrariul celor afirmate de petent și că acesta este total dezinformată.

### **V. Motivele de fapt și de drept**

8. Colegiul director al CNCD reține că petiția, așa cum a fost formulată, relevă o situație în care, petenta acuză partea reclamată de discriminare, cu privire la nerespectarea drepturilor lingvistice referitoare la inscripționarea bilingvă, precum și informarea elevilor și a părinților pe paginile oficiale ale unității școlare și în limba minorităților naționale..

Colegiul director în ședința de deliberări a cauzei, respinge excepția prin care, petenta solicită instituției CNCD, sesizarea instanței de contencios.

Potrivit definiției discriminării, astfel cum este reglementată în O.G. nr.137/2000, republicată, Colegiul director precizează că în situația persoanelor tratate diferit, tratamentul în speță este datorat apartenenței lor la unul dintre criteriile prevăzute în textul de lege, art. 2 din O.G. nr.137/2000, republicată. Colegiul director trebuie să analizeze dacă tratamentul diferit a fost indus datorită unui criteriu prevăzut de art.2 alin.1), respectiv rasă, naționalitate, etnie, limbă, religie, categorie socială, convingeri, sex, orientare sexuală, vârstă, handicap, boală cronică necontagioasă, infectare HIV, apartenența la o categorie defavorizată, care să fi constituit elementul determinant în aplicarea acestui tratament. Condiția, criteriului ca motiv determinant trebuie interpretată în sensul existenței ca circumstanță concretizată, materializată și care constituie cauza actului sau faptului discriminatoriu, și care, în situația inexistenței, nu ar determina săvârșirea discriminării. Astfel, natura discriminării, sub aspectul ei

constitativ, decurge tocmai din faptul că diferența de tratament este determinată de existența unui criteriu, ceea ce presupune o legătură de cauzalitate între tratamentul diferit imputat și criteriul interzis de lege, invocat în situația persoanei care se consideră discriminată.

**9.** Astfel se poate considera discriminare;

- o diferențiere
- bazată pe un criteriu
- care atinge un drept
- dreptul să fie justificat

Reținând în coroborare cu aceste aspecte definiția discriminării, astfel cum este reglementată prin articolul 2 alin.(1, din O.G.137/2000, cu modificările și completările ulterioare, Colegiul director se raportează la modul în care sunt întrunite cumulativ elementele constitutive ale articolului 2. Pentru a ne situa în domeniul de aplicare al art.2, alin.1 deosebirea, excluderea, restricția sau preferința trebuie să aibă la bază unul dintre criteriile prevăzute de către art. 2, alin. (1, trebuie să se refere la persoane aflate în *situații comparabile*, dar care sunt tratate în *mod diferit*, datorită apartenenței lor la una dintre categoriile prevăzute în textul de lege menționat anterior.

Așa cum reiese din motivația invocată, pentru a ne găsi în situația unei fapte de discriminare trebuie să avem două situații comparabile la care, tratamentul să fi fost diferit. Subsecvent, tratamentul diferențiat aplicat, trebuie să aibe ca efect restrângerea ori înlăturarea recunoașterii, folosinței sau exercitării, în condiții de egalitate, a drepturilor omului și a libertăților fundamentale ori a drepturilor recunoscute de lege, în domeniul politic, economic, social și cultural sau în orice alte domenii ale vieții publice.

**10.** Astfel, o faptă poate fi considerată discriminare, dacă aduce atingere unui drept, oricare dintre cele prevăzute și garantate de tratatele internaționale ratificate de România, sau cele prevăzute de legislația națională, după cum dispune și O.G nr. 137/2000, modificată, precum și Protocolul nr. 12 din Convenția Europeană a Drepturilor Omului, art., alin. 1, "Exercitarea oricărui drept prevăzut de lege...".

Analizând speța de față, în acord cu elementele faptelor de discriminare, precum sunt prevăzute de actul normativ O.G nr. 137/2000, modificat, Colegiul director trebuie să analizeze următorul aspect: "dacă a existat un tratament diferențiat care a avut loc prin informarea pe toate căile de afișaj și prin intermediul on-line, a elevilor și părinților acestora doar în limba română". Petentul arată că în România, drepturile lingvistice ale minorităților etnice sau naționale sunt garantate prin legislație, cât și prin Tratatul internațional ratificate de România. În opinia petentului, lipsa informării monolingvistice, reprezintă lipsa de voință în legătură cu respectarea drepturilor lingvistice ale copiilor de etnie maghiară în cadrul instituției în cauză.

**11.** Petentul, enumeră prin ce mod partea reclamată, discriminează din punct de vedere lingvistic elevii și părinții acestora, "tablăte exterioare de indicare a biroului directorului, a directorului adjunct, a secretariatului, a secretarului, de indicare a claselor, ale laboratoarelor de specialitate, a sălii de sport, vestiarelor, a toaletelor, afișajul programelor școlare, tipărite exclusiv în limba română. În cadrul unității de învățământ reclamată, învață într-o pondere semnificativă pe lângă elevi de naționalitate română și elevi de naționalitate maghiară". Ca atare, petentul consideră că faptele enumerate sunt acte discriminatorii referitoare la respectarea dreptului la informare în limba lor maternă. Față de obiectul petiției comunicată de către petentă, partea reclamată arată că, elevilor de etnie maghiară din cadrul unității de învățământ reclamată, li se asigură învățământ în limba maternă, activități extracurriculare în

limba maternă, mai mult, inscripționarea tuturor birourilor și informarea acestora este făcută în mod bilingv. În consecință, partea reclamată prin reprezentant legal consideră că, plângerea nu are un fundament raportat la acuzațiile aduse acesteia. Singura pârghie spre informare a elevilor și părinților acestora, care nu este redactată și în limba maghiară este pagina de web (<http://www...-ms.edituraedu.ro/>), aflată în curs de traducere.

12. În raport cu aceste aspecte evidențiate, Colegiul director observă în prezența speței faptul că obiectul petiției nu se fundamentează potrivit principiului buneii informări, partea reclamată prin punctul de vedere comunicat, probează contrariul celor susținute de petentă, prin aplicarea principiului privind domeniul informațiilor de interes public. Așadar, comunicarea în limba beneficiarilor a informațiilor de interes public, către părinți și elevi a fost realizată, denumirea claselor, laboratoarelor, birourilor directorilor, toaletelor și a altor încăperi a fost redată spre cunoaștere în mod fără echivoc. Ca urmare a acestora, Colegiul director a arătat prin Hotărârile anterioare date în cazul plângerilor care au sesizat încălcări ale informării bilingve a cetățenilor minoritari, că o astfel de soluționare se impunea a fi rezolvată chiar și prin sancționare contravențională, atunci când se constată încălcarea unui drept minoritar (acolo unde comunitatea minoritară este peste 20% din populația localității). În speța de față, fapta descrisă în petiție și imputată părții reclamate nu a fost probată conform art. 20 alin. 2) din O.G. nr. 137/2000, republicată (Colegiul director, menține recomandarea dată de CNCD prin Hotărârea nr.415.16.07.2014 în dosarul 654/2013).

Față de cele de mai sus, în temeiul art. 20 alin. (2) din **O.G. 137/2000 privind prevenirea și sancționarea tuturor formelor de discriminare**, republicată, cu unanimitatea de voturi ale membrilor prezenți la ședință

## **COLEGIUL DIRECTOR HOTĂRĂȘTE:**

1. Fapta imputată părții reclamate nu a fost probată conform art. 20 alin. 2) din O.G. nr. 137/2000, republicată (Colegiul director, menține recomandarea dată de CNCD prin Hotărârea nr.415.16.07.2014 în dosarul 654/2013).

2. Se va răspunde părților în sensul celor hotărâte.
3. O copie a hotărârii se va transmite părților.

a) Asociația “Mișcarea Angajament Civic”, .

b) Liceul “...”, ..

### **VI. Modalitatea de plată a amenzii**

-

### **VII. Calea de atac și termenul în care se poate exercita**

Prezenta hotărâre poate fi atacată la instanța de contencios administrativ, potrivit **O.G. 137/2000 privind prevenirea și sancționarea faptelor de discriminare, republicata și Legii nr. 554/2004 a contenciosului administrativ.**

**Membrii Colegiului director prezenți la ședință**

ASZTALOS CSABA FERENC– Membru

DINCĂ ILIE– Membru

THEODORA BERTZI– Membru

GHEORGHIU LUMINIȚA – Membru

HALLER ISTVAN – Membru

JURA CRISTIAN– Membru

LAZĂR MARIA – Membru

SANDU VERONICA TATIANA – Membru

**Notă:** prezenta Hotărâre emisă potrivit prevederilor legii și care nu este atacată în termenul legal, potrivit **OG 137/2000 privind prevenirea și sancționarea faptelor de discriminare și Legii 554/2004 a contenciosului administrativ**, constituie de drept titlu executoriu.

Redactat G.L și R.O